

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 18:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy więc rzeczywiście lubuję się w śmierci bezbożnego? – oświadczenie Pana JAHWE. – Czy nie raczej w tym, by się odwrócił od swoich dróg i żył? ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy zatem rzeczywiście zależy Mi na śmierci bezbożnego? — oświadcza JAHWE Zastępów. — Czy nie raczej na tym, by odwrócił się on od swoich postępów i żył?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czyż ja mam upodobanie w śmierci niegodziwego? — mówi Pan BÓG, a nie raczej w tym, aby się odwrócił od swoich dróg i żył?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aż ja się kocham w śmierci niepobożnego? mrwi panujący Pan. Izali nie raczej, gdy się odwróci od dróg swoich, aby żył?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Izali z wolej mojej jest śmierć niebożnego, mówi JAHWE Bóg, a nie aby się nawrócił od dróg swoich a żył?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czyż tak bardzo miałoby mi zależeć na śmierci występnego - wyrocznia Pana Boga - a nie raczej na tym, by się nawrócił i żył?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy rzeczywiście mam upodobanie w śmierci bezbożnego - mówi Wszechmocny Pan - a nie raczej w tym, by się odwrócił od swoich dróg i żył?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy rzeczywiście pragnę śmierci bezbożnego? – Wyrocznia Pana BOGA – Czy raczej tego, aby się odwrócił od swego postępowania i żył?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy rzeczywiście pragnę śmierci bezbożnego - wyrocznia JAHWE BOGA? Czy raczej nie tego, by porzucił swoje grzeszne postępowanie i żył?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy Ja rzeczywiście pragnę śmierci grzesznika - wyrocznia Pana, Jahwe - czyż nie [tego], aby zawrócił ze swej [złej] drogi i żył?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи бажанням забажаю смерті беззаконного, говорить Господь, хіба не щоб відвернути його з поганої дороги і щоб він жив?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czyżbym miał pragnąć śmierci niegodziwego? – mówi Pan, WIEKUISTY. Raczej by się odwrócił od swoich dróg i żył.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’Czyż w ogóle mam upodobanie w śmierci niegodziwego – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE – a nie w tym, by zawrócił ze swych dróg i żył? ’

¹⁾ <x>330 33:11</x>; <x>680 3:9</x>